

ANNEXE

NOTIONS DE GRAMMAIRE MONÉGASQUE

Ces notions sont en partie puisées dans L. Frolla (*Grammaire monégasque*).

Contraction de l'article défini associé à la préposition *à*.

Ex. *au bain* : au bagnu ; *à l'école* : à schœra.

Comme nous n'avons pas retenu l'écriture *â*, nous employons parfois la forme *a ra*, restant bien entendu qu'il faut lire *â*.

Ex. *à la bonne* : a ra bona, a bona, pour : â bona.

aux bains : ai bagni ; *aux écoles* : ae schœre.

I – Le genre et le nombre

Au *Lexique*, les substantifs et les adjectifs qualificatifs paraissent au singulier. Les adjectifs sont au masculin, les substantifs au gré de leur genre ou au masculin. Nous donnons les règles les plus courantes de formation du féminin et du pluriel.

A – Les substantifs

1 – Formation du féminin pour les substantifs des deux genres.

- a – terminaison en *n* : on ajoute un *a* au *n* final.
Ex. *lapin* : lapin, *lapine* : lapina.
- b – terminaison en *u* : l'*u* est changé en *a*.
Ex. *ami* : amigu, *amie* : amiga.
- c – terminaison en *tù* : le *tù* devient *trice*.
Ex. *empereur* : imperatù, *impératrice* : imperatrice ; *acteur* : atù, *actrice* : atrice.
- d – terminaison en *ssù* : le *ssù* devient *ssuressa*.
Ex. *professeur* : prufessù, *femme professeur* : prufessuressa.
- e – les féminins français en *esse* font *essa*.
Ex. *prince* : principu, *princesse* : principessa ; *duc* : düca, *duchesse* : düchessa.
- f – les terminaisons en *a*, *e*, *i*, sont des deux genres et donc invariables.
Ex. *un patriote* : ün patriota, *une patriote* : üna patriota ; *débutant* : principiante, *débutante* : principiante ; *un centenaire* : ün çentenari, *une centenaire* : üna çentenari.
- g – terminaison en *è* : le *è* devient *era*.
Ex. *boulangier* : panatè, *boulangère* : panatera.

2 – Formation du pluriel des substantifs.

* Substantifs masculins.

- a – la terminaison *u* devient *i*. Si ce *i* se présente d'office, on ne le redouble pas.
Ex. *livre* : libru, *livres* : libri ; *crapaud* : bagiu, *crapauds* : bagi.
Est invariable *pire (s)* : pegiu.
- b – la terminaison en *ù* devient *uri*.
Ex. *honneur* : unù, *honneurs* : unuri ; *seigneur* : signù, *seigneurs* : signuri.
- c – les terminaisons *cu* et *gu* deviennent *chi* et *ghi*.
Ex. *monégasque* : munegascu, *monégasques* : munegaschi ; *sargue* : sargu, *sargues* : sarghi.
- d – les terminaisons en *au*, *ou* sont généralement invariables.
Ex. *trou* : trau, *trous* : trau ; *signal* : signau, *signaux* : signau ; *coup* : cou, *coups* : cou ; *sou* : sou, *sous* : sou.